



TRADUIRE LE MONDE  
**VO-VF**

12<sup>e</sup> édition

Animations, ateliers,  
contes, spectacles, cinéma,  
escape game...

# Livret jeunesse À la découverte du Japon



[www.festivalvo-vf.com](http://www.festivalvo-vf.com)



**du 4 au 6 octobre 2024**

**Gif-sur-Yvette - Paris-Saclay**

PARIS  
SACLAY

BAÏKA

Région  
Île-de-France

Essonne  
LE DÉPARTEMENT

Le Cosmo  
graphie

Livret  
Gif



CP  
la culture avec  
la copie privée

safia

CNL

USC

# Programme

## Samedi 6 octobre

SALLE TEILHARD DE CHARDIN

De 10h à 10h45 - pour tous - entrée libre

### CONTES POUR TOUTE LA FAMILLE

Ouvre tout grand les oreilles, tu vas être transporté·e au pays du Soleil Levant pour écouter des histoires envoûtantes.

Avec Hooshang de la médiathèque de Gif-sur-Yvette

De 11h15 à 12h45 - dès 6 ans - sur inscription

### MON CHIEN FIDÈLE EN ORIGAMI

Plie quelques papiers japonais et hop, te voilà embarqué·e dans l'histoire d'un chien Akita inu très célèbre au Japon. Si tu es un ado, tu peux venir aussi, tu feras de l'origami modulaire.

Avec Junko Bordais, artiste origamiste

De 14h à 16h30 - dès 5 ans - sur inscription

### ATELIER POP-UP

Avec quelques feuilles de couleur et une paire de ciseaux, tu vas faire jaillir un tigre japonais de sa page de papier.

Avec Anne-Sophie Baumann, auteure et ingénieure papier. Dédicace à l'Orangerie

De 17h à 18h30 - dès 8 ans - sur inscription

### ATELIER JAPON À LA UNE

Deviens journaliste en herbe le temps d'une séance animée par une illustratrice du magazine Baïka.

Avec Myriam Clément de Baïka Magazine

### TABLE DU PARC

De 16h45 à 17h30 - en famille

Spectacle - réservation conseillée

### L'ÉPOPÉE DE MOMOTARO

Laisse-toi envoûter en musique, en ombres et lumières par le héros miraculeusement né d'une pêche.

Par La Compagnie Filou

## Dimanche 7 octobre

SALLE SAINT-RÉMI

De 10h à 11h - pour tous - entrée libre

### ALBUM JEUNESSE : TRADUIRE LE TEXTE EN IMAGES

Décryptez le savoir-faire des créateur·ices lors d'une jolie séance lecture commentée.

Avec Sylvie Pigeard

SALLE TEILHARD DE CHARDIN

De 10h15 à 11h - pour tous - entrée libre

### HISTOIRES EN KAMISHIBAI

Accompagné·e d'une grande personne, te voilà au pays des kamishibais, les petits théâtres de papier ambulants.

Avec Nathalie Roux, bibliothécaire

De 11h30 à 13h - dès 8 ans - sur inscription

### ATELIER D'ÉCRITURE HAÏKU

Viens apprivoiser les haïkus, petits poèmes japonais où le souffle de la nature frôle le génie des mots. Avec Véronique Brindeau, professeur de l'INALCO

De 14h à 15h30 - dès 5 ans - sur inscription

### MON PREMIER MOT EN JAPONAIS

Découvre les chats japonais des albums du Cosmographe et repars avec un kanji de ta création. Avec Alice Hureau et Chloé Becqueriaux - Éditions Le Cosmographe.

Dédicace à l'Orangerie

De 16h à 18h30 - dès 6 ans - sur inscription

### FEU D'ARTIFICE MAGIQUE

Viens découvrir l'histoire des feux d'artifice avant de peindre toi-même un tableau haut en couleur ! Avec Clémence Monnet, illustratrice de Hanabishi aux éditions Sarbacane.

Dédicace à l'Orangerie

Festival entièrement gratuit, seule la billetterie au cinéma est payante : 5,50 €

Informations actualisées et réservations sur le site Internet : [www.festivalvo-vf.com](http://www.festivalvo-vf.com)

La librairie jeunesse éphémère est ouverte tout le weekend à l'Orangerie - 10h30-13h / 14h-18h.